



รายงานการวิจัยในชั้นเรียน (CAR 4)  
เรื่อง การพัฒนาการเขียน Plural nouns  
สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 โรงเรียนเลยพิทยาคม  
ภาคเรียนที่ 1/2562 ด้วยวิธีการสอนไวยากรณ์และการแปล  
(Grammar - Translation Method)

นางสาวปิ่นกมล สิงห์สถิตย์  
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ  
โรงเรียนเลยพิทยาคม อำเภอเมือง จังหวัดเลย  
สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษา เขต 19

## คำนำ

พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ.2542 แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ 2) พ.ศ.2545 กำหนดให้ครูต้องทำวิจัยเพื่อพัฒนาการจัดการเรียนการสอน (มาตราที่ 30) และให้ครูใช้การวิจัยเป็นกิจกรรมการเรียนรู้ของนักเรียนและครู

สมศ. กำหนดมาตรฐานคุณภาพครูในด้านการจัดการเรียนการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญอย่างมีประสิทธิภาพว่า ในการปฏิบัติการสอนนั้น ครูต้องทำกิจกรรม 7 กิจกรรม คือ วิเคราะห์หลักสูตร วิเคราะห์ผู้เรียนเป็นรายบุคคล จัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่หลากหลาย ใช้สื่อเทคโนโลยีเป็นแหล่งเรียนรู้ วัดประเมินผลตามสภาพจริง ประเมินผลเพื่อแก้ไขปรับปรุงและพัฒนาการเรียนการสอน รวมทั้งวิจัยเพื่อพัฒนาการเรียนรู้ของนักเรียน

การวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน (Classroom Action Research) เป็นเครื่องมือในการเรียนรู้และสร้างความรู้ในการปฏิบัติงานยังผลให้ครูเกิดความเข้าใจในสภาพ ผลสำเร็จและปัญหาการปฏิบัติงานจัดการเรียนการสอนของตนเอง อันนำไปสู่การพัฒนาความสามารถในการปรับปรุงและพัฒนาตนเองในการปฏิบัติงานวิชาชีพของครู

ผู้วิจัยจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าการวิจัยในชั้นเรียนเรื่อง การพัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 โรงเรียนเลยพิทยาคม ภาคเรียนที่ 1/2562 ด้วยวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล (Grammar – Translation Method) จะช่วยให้นักเรียนได้พัฒนาความรู้ความสามารถทางการเรียนได้สูงขึ้น และเป็นแบบในการวิจัยในชั้นเรียนอีกชิ้นหนึ่งให้ครูท่านอื่นได้ศึกษาและพัฒนา


นางสาวปิ่นกมล สิงห์สถิตย์

## กิตติกรรมประกาศ

การวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน (Classroom Action Research) เป็นเครื่องมือในการเรียนรู้และสร้างความรู้ในการปฏิบัติงาน ทำให้ครูเกิดความเข้าใจในสภาพ ผลสำเร็จ และปัญหาการปฏิบัติงานจัดการเรียนการสอนของตน ดังนั้น เมื่อผู้วิจัยดำเนินการสอนในแต่ละชั่วโมง อาจพบปัญหาหรืออุปสรรค ที่ก่อให้เกิดกระบวนการเรียนการสอนไม่เป็นไปตามที่คาดหวัง ผู้วิจัยจำเป็นต้องศึกษา ค้นคว้า หาวิธีการเพื่อแก้ปัญหาต่างๆ ให้เหมาะสมกับศักยภาพของนักเรียนในแต่ละห้องแตกต่างกันออกไป ทั้งนี้เพื่อให้กระบวนการจัดการจัดการเรียนการสอนดำเนินไปด้วยความราบรื่น-ประสบผลสำเร็จทั้งครูและนักเรียนไปพร้อมๆ กัน

ขอขอบพระคุณ คุณครูชมพิชชา ตรีรัตน์ธำรง คุณครูชลิตา ศิริพงษ์ และคุณครูพรสุดา มูลเพ็ญ ที่กรุณาตรวจสอบเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย รวมทั้งขอขอบคุณนักเรียนชั้น ม.1/10 ทุกคนที่ให้ความร่วมมือในการวิจัยจนสำเร็จลุล่วงด้วยดี

นางสาวปิ่นกมล สิงห์สถิตย์

	<p style="text-align: center;">รายงานการวิจัย (CAR 4) รายวิชาภาษาอังกฤษ อ21101 กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ</p>	<p style="text-align: center;">ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ปีการศึกษา 2562 โรงเรียนเลยพิทยาคม</p>
---	---	---

**ชื่อเรื่อง**      การพัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10  
โรงเรียนเลยพิทยาคม ภาคเรียนที่ 1/2562 ด้วยวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล  
(Grammar – Translation Method)

**ผู้วิจัย**        นางสาวปิ่นกมล สิงห์สถิตย์  
**ปีที่วิจัย**      2562

#### บทคัดย่อ

วัตถุประสงค์ของการวิจัยในครั้งนี้เพื่อ พัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 จำนวน 20 คน ที่สอบวิชาภาษาอังกฤษพื้นฐาน (อ21101) เรื่อง Plural nouns ภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2562 ไม่ผ่านเกณฑ์ให้สูงขึ้น ด้วยวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล (Grammar – Translation Method) เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ แบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน จำนวน 15 ข้อ สถิติที่ใช้คือ ค่าเฉลี่ยและค่าร้อยละเทียบกับเกณฑ์ที่คาดหวัง (ร้อยละ 60)

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า นักเรียนที่เรียนด้วยวิธีสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร มีพัฒนาการทางการเขียน Plural nouns สูงขึ้นตามสมมติฐานจริง โดยมีค่าเฉลี่ยหลังเรียนสูงขึ้น 6.6 คะแนนและมีผลคะแนนทดสอบหลังเรียนสูงกว่าเกณฑ์ที่คาดหวัง คิดเป็นร้อยละ 44

## สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	
บทคัดย่อ	
สารบัญ	
<b>ความเป็นมา</b>	
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
เอกสารที่เกี่ยวข้อง	2
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	4
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	4
สมมติฐานของการวิจัย	4
ขอบเขตของการวิจัย	4
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	5
<b>วิธีการศึกษาและวิจัย</b>	
วิธีการดำเนินการวิจัย	5
Flow Chart ขั้นตอนการปฏิบัติงาน	5
กระบวนการวิจัยรูปแบบ PDCA	5
ขั้นตอนการสร้างและหาประสิทธิภาพเครื่องมือ	5
สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	6
<b>ผลการวิเคราะห์ข้อมูล สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ</b>	
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	7
สรุปผลการวิจัย	7
การอภิปรายผล	9
ข้อเสนอแนะ	9
<b>บรรณานุกรม</b>	
<b>ภาคผนวก</b>	

## สารบัญแผนภาพ

แผนภาพที่ 1 Flow Chart ขั้นตอนการปฏิบัติงาน

หน้า

5

## สารบัญตาราง

	หน้า
ตารางที่ 1 ผลการเปรียบเทียบคะแนนทดสอบก่อน-หลังเรียน	7
ตารางที่ 2 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลจากการทำแบบฝึกหัด	8



การพัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns  
สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 โรงเรียนเลยพิทยาคม ภาคเรียนที่ 1/2562  
ด้วยวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล (Grammar – Translation Method)

### ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ในปัจจุบันการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศมีความสำคัญและจำเป็นอย่างยิ่งในชีวิตประจำวัน เนื่องจากเป็นเครื่องมือสำคัญในการติดต่อสื่อสาร การศึกษา การแสวงหาความรู้การประกอบอาชีพ การสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมและวิถีทัศน์ของชุมชนโลก และตระหนักถึงความหลากหลายทางวัฒนธรรมและมุมมองของสังคมโลก นำมาซึ่งมิตรไมตรีและความร่วมมือกับประเทศต่างๆ ช่วยพัฒนาผู้เรียนให้มีความเข้าใจตนเองและผู้อื่นดีขึ้น (หลักสูตรแกนกลางการศึกษา, 2551)

การเรียนการสอนไวยากรณ์จึงถือเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษของการศึกษาไทยในปัจจุบัน เนื่องจากคนไทยไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษากลางในชีวิตประจำวัน ฉะนั้น การจะเรียนภาษาอังกฤษให้เข้าใจได้ จึงจำเป็นต้องนำหลักไวยากรณ์มาเสริมสร้างความเข้าใจในรายวิชาภาษาอังกฤษให้ถูกต้องยิ่งขึ้น (สถาพร สาธการ, 2541 อ้างถึงใน ศศิธร เดชไทย, 2555 : 1)

Plural nouns หรือการผันคำศัพท์จากรูปเอกพจน์เป็นรูปพหูพจน์ โดยการใช้กฎทางไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ ซึ่งในสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ รายวิชาภาษาอังกฤษ ถือว่าเป็นกฎไวยากรณ์สำคัญเบื้องต้นที่นักเรียนในทุกระดับการศึกษาจะต้องได้ศึกษาเพราะเป็นพื้นฐานของการเขียนคำศัพท์ให้เหมาะสมกับบริบทในและสามารถนำไปปรับใช้ในการเรียนไวยากรณ์รูปแบบต่อไปได้

ซึ่งหากเกิดปัญหาในการเรียนการใช้ไวยากรณ์จุดนี้ อาจส่งผลให้เกิดปัญหามากขึ้นต่อไปได้ในการเรียนการสอนรายวิชาภาษาอังกฤษ

ปีการศึกษา 2562 ผู้วิจัยได้รับมอบหมายให้สอนวิชาภาษาอังกฤษพื้นฐานนักเรียน ชั้น ม.1/10,7 และ 11 จำนวนนักเรียนทั้งสิ้น 135 คน และได้ทำการทดสอบก่อนเรียนของนักเรียนในเรื่องการผันคำศัพท์จากเอกพจน์เป็นพหูพจน์ (Plural nouns) และค้นพบว่านักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10

สอบไม่ผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้ (ร้อยละ 60) เป็นจำนวน 20 คน ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะพัฒนาผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 ภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2562 โรงเรียนเลยพิทยาคม

เรื่อง Plural nouns โดยการใช้วิธีการสอนแบบไวยากรณ์และการแปล (The Grammar – Translation Method) ซึ่งเป็นวิธีการเรียนการสอนภาษาโดยเน้นกฎเกณฑ์ไวยากรณ์ทางภาษาและการแปลประโยคข้อความจากภาษาต่างประเทศเป็นภาษาของตนเอง เน้นการเขียนและการอ่านที่ถูกต้องตามกฎเกณฑ์ไวยากรณ์ทางภาษา และผู้สอนมักใช้ภาษาของตนเองในการเรียนการสอนและสามารถใช้พจนานุกรมได้ถ้าจำเป็น จึงเป็นวิธีที่เหมาะสมสำหรับนักเรียนไทยซึ่งไม่ได้มีภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองเข้าใจบทเรียนได้มากขึ้น เป็นอย่างมาก ผู้ศึกษามีความเชื่อมั่นว่า วิธีการดังกล่าวจะช่วยแก้ปัญหในเรื่องของการใช้หลักไวยากรณ์ในการเขียนคำศัพท์ของผู้เรียนในเรื่อง Plural nouns อย่างมีประสิทธิภาพและมีผลลัพธ์ที่ชัดเจนและทำให้นักเรียนเกิดความคล่องแคล่วในการใช้ภาษาอังกฤษยิ่งขึ้น ตลอดจนตัวผู้วิจัยสามารถนำวิธีการสอนดังกล่าวไปใช้เป็นแนวทางในการพัฒนาการเรียนการสอนให้เกิดประสิทธิภาพต่อไปในอนาคต



## เอกสารที่เกี่ยวข้อง

### วิธีสอนแบบไวยากรณ์และแปล (The Grammar – Translation Method)

วิธีสอนนี้ใช้วิธีแปลเป็นหลักและตำราที่เกี่ยวกับกา สอนภาษาอังกฤษยึดเอาการเรียนให้รู้ศัพท์เป็นจำนวนมากเป็นเกณฑ์ วิธีเรียนก็คือผู้สอนให้เปิดหนังสืออ่านในชั้น พออ่านเสร็จก็ให้ผู้เรียนแปลหรือผู้สอนแปลให้ฟัง ส่วนการสอนก็มักให้ผู้เรียนท่องกฎเกณฑ์และคำศัพท์ภาษาอังกฤษ

ในอีกแง่มุมหนึ่ง วิธีสอนแบบนี้เคยเรียกกันว่า วิธีสอนแบบคลาสสิก (Classical Method) และนิยมใช้ในการเรียนการสอนภาษากรีกและลาติน ซึ่งไม่เน้นการพูดและการฟัง แต่ เน้นการเรียนไวยากรณ์และการแปล เพื่อให้สามารถอ่านตำราและวรรณคดีภาษากรีกและลาตินได้ วิธีสอนแบบนี้ได้นำมาใช้ในการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศในช่วงต้นศตวรรษที่ 19 โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะให้ผู้เรียนมีความสามารถในการอ่านและเห็นคุณค่าของบทประพันธ์ ภาษาต่างประเทศ และเชื่อว่าการเรียนรู้ไวยากรณ์ของภาษาใหม่ที่เรียน (Target Language) นี้จะ ช่วยให้ผู้เรียนมีความเข้าใจ ไวยากรณ์ภาษาของตนเองมากขึ้น ช่วยให้พูดและเขียนภาษาของตนเอง ได้ดีขึ้นด้วย นอกจากนี้ยังคาดหวังว่าการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศจะช่วยเพิ่มพูนสติปัญญาของผู้เรียน ทั้งที่ทราบดีว่าผู้เรียนอาจจะไม่มีโอกาสได้ใช้ภาษาต่างประเทศที่กำลังศึกษาอยู่เลย แต่ การฝึกฝนการใช้ภาษาต่างประเทศจะนำไปสู่การพัฒนาความคิดและสติปัญญา ซึ่งก็จะเป็นประโยชน์ แก่ผู้เรียนด้วย

### ลักษณะสำคัญ

จุดประสงค์พื้นฐานของการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศตามแนวคิดของวิธีสอนแบบแปลคือ ให้ผู้เรียนสามารถอ่านวรรณกรรมภาษาต่างประเทศที่เรียนได้ ภาษาที่ใช้ในบทประพันธ์จึงเป็นภาษาที่ควรจะศึกษามากกว่าภาษาพูด นอกจากนี้ ผู้เรียนจะได้เรียนรู้วัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ซึ่งจะปรากฏอยู่ในบทประพันธ์เหล่านั้นด้วย การเรียนรู้รูปแบบของภาษาเป็นสิ่งจำเป็น ถ้าผู้เรียนเรียนรู้กฎไวยากรณ์และคำศัพท์ของภาษาที่กำลังศึกษาอยู่ และสามารถแปลเป็นภาษาของตนเองได้ก็จัดว่าผู้เรียนประสบความสำเร็จในการเรียนภาษา วิธีสอนแบบนี้จึงเน้นทักษะการอ่านและการ เขียน สำหรับทักษะการฟังและการพูด ตลอดจนการออกเสียงจะไม่ค่อยเน้น วิธีเรียนใช้วิธีการ ท่องจำกฎเกณฑ์และคำศัพท์ ตลอดจนคำแปลที่ใช้ในภาษาของตน ผู้สอนเป็นผู้ดำเนินการเรียนการสอนในชั้นเรียน เป็นผู้ควบคุมชั้นและให้ความรู้แก่ผู้เรียน ผู้เรียนปฏิบัติตามคำบอกของผู้สอน การ เรียนการสอนในห้องเรียนจะใช้ภาษาของผู้เรียนเป็นส่วนใหญ่ ความสามารถของผู้เรียนจะดูได้จาก ความเร็วและความถูกต้องแม่นยำในการทำแบบฝึกหัด

จึงอาจกล่าวได้ว่าวิธีสอนแบบนี้เป็นการให้ พื้นฐานในการเรียนรู้ภาษามากกว่าให้ความรู้เกี่ยวกับตัวภาษาจริงๆ นั่นคือช่วยให้ผู้เรียนรู้ว่าภาษามี ระบบอย่างไรมากกว่าที่จะรู้ว่าเจ้าของภาษาใช้ภาษาอย่างไร

### แนวคิดพื้นฐาน

วิธีสอนแบบแปลนี้อิงแนวคิดที่ว่าภาษามีกฎเกณฑ์ มีระบบและระเบียบ การเรียนภาษาคือการเรียนรู้ระบบกฎเกณฑ์ต่างๆ ของภาษา ถ้าผู้เรียนได้รู้กฎไวยากรณ์และความหมายของคำศัพท์ต่างๆ แล้ว ก็จะสามารถเข้าใจข้อความต่างๆ ในภาษาที่เรียนได้ และสามารถจะใช้ภาษานั้นได้อย่างถูกต้อง

### ขั้นตอนในการดำเนินการเรียนการสอน

โดยทั่วไปแล้ว วิธีสอนแบบนี้จะประกอบด้วยบทเรียน และแบบฝึกหัด ในบทเรียนแต่ละบทจะประกอบด้วยบทความหรือข้อความให้ผู้เรียนอ่านและอาจมีคำศัพท์และไวยากรณ์ที่ดึงออกมาให้เห็นชัดเจน ซึ่งผู้สอนมักจะดำเนินการเรียนการสอนตามขั้นตอนดังนี้

1. สอนคำศัพท์ โดยบอกคำแปลเป็นภาษาของผู้เรียน และให้ตัวอย่างประโยคที่มีคำศัพท์นั้นปรากฏอยู่

2. สอนโครงสร้าง โดยอธิบายกฎไวยากรณ์และข้อยกเว้นต่างๆ ให้ผู้เรียนทราบ พร้อมทั้งยกตัวอย่างประกอบแล้วให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดหรือฝึกใช้กฎไวยากรณ์ที่เรียนนั้นในการสร้างประโยคต่างๆ เพื่อให้เข้าใจกฎต่างๆ ที่เรียนไป แล้วให้ฝึกแปลประโยคเป็นภาษาของตนเอง

3. สอนอ่าน โดยให้ผู้เรียนอ่านเรื่องที่กำหนดให้ แล้วให้คำแปลเนื้อเรื่องเป็นภาษาของตนเอง เมื่อผู้เรียนมีปัญหา ผู้สอนจะช่วยอธิบายเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาของผู้เรียน หลังจากผู้เรียนแปลเรื่องที่อ่านจนเข้าใจแล้ว ผู้สอนจะให้ตอบคำถามเกี่ยวกับเรื่องที่อ่านนั้น จากนั้นก็จะตรวจคำตอบว่า ถูกต้องหรือไม่ โดยให้ผู้เรียนอ่านคำตอบให้ทั้งชั้นฟัง ถ้าตอบผิด ผู้สอนจะเรียกผู้อื่นตอบคำถามจนถูกต้อง หรือไม่เช่นนั้น ผู้สอนก็จะให้คำตอบที่ถูกต้อง

4. ประเมินผลการเรียนโดยให้ผู้เรียนทำการบ้านโดยการทำแบบฝึกหัดเพิ่มเติมหรือให้ ท่องจำชนิดคำ การกระจายคำกริยาต่างๆ และการเปลี่ยนแปลงรูปคำ ให้ท่องจำคำศัพท์และนำไปแต่งประโยค หรือแปลข้อความภาษาต่างประเทศให้เป็นภาษาของตนเอง หรือแปลภาษาของตนเองเป็นภาษาต่างประเทศที่เรียน โดยใช้พจนานุกรมที่มีคำแปลสองภาษา เป็นต้น

อาจสรุปได้ว่าวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และแปลเป็นวิธีสอนที่มุ่งให้ความรู้ ความเข้าใจคำศัพท์และกฎไวยากรณ์ รวมทั้งข้อยกเว้นต่างๆ แก่ผู้เรียน โดยผู้สอนเป็นผู้ทำหน้าที่อธิบาย และให้ผู้เรียนนำ ความรู้ดังกล่าวไปใช้ในการทำแบบฝึกหัด โดยเน้นการแปลเป็นหลัก การวัดผลจึงเน้นความจำคำศัพท์ และกฎไวยากรณ์ และความสามารถในการแปล

### **ข้อดีและข้อจำกัดของวิธีสอนแบบแปล**

#### **ข้อดี**

1. ใช้กับผู้เรียนกลุ่มใหญ่ได้
2. เหมาะแก่การใช้สอนผู้ใหญ่หรือเด็กเก่ง เนื่องจากวิธีสอนแบบนี้สนองความต้องการด้าน สติปัญญา และความสนใจ
3. ผู้เรียนเข้าใจความหมายของศัพท์และเนื้อเรื่องที่อ่านได้รวดเร็ว ไม่เสียเวลา
4. ทำการประเมินได้ง่าย และออกข้อสอบได้ง่าย

#### **ข้อจำกัด**

1. วิธีสอนแบบนี้ละเลยทักษะการพูดและการออกเสียง ผู้เรียนไม่สามารถนำภาษาที่เรียนไปใช้สื่อความหมายได้ เนื่องจากการเรียนรู้กฎไวยากรณ์ไม่ได้เป็นหลักประกันว่าผู้เรียนจะสามารถใช้ภาษาได้ถูกต้อง
2. การเรียนโดยเน้นกฎไวยากรณ์ไม่สอดคล้องกับภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวัน ส่วนใหญ่จะเป็นภาษาทางการ จึงเป็นการสอนเกี่ยวกับภาษามากกว่าการสอนภาษาเพื่อสื่อความหมาย
3. เด็กที่ไม่เก่งจะเกิดความเบื่อหน่ายและเมื่อทำผิดก็จะสะสมเอาความเข้าใจผิดๆ ไว้มาก ทำให้ยากแก่การแก้ไขเมื่อเรียนสูงขึ้น
4. การฝึกหัดโดยการแปลทำให้ผู้เรียนมีโอกาสใช้ภาษาน้อยและเป็นการขัดขวางการคิดเป็นภาษาต่างประเทศให้ช้าลง เพราะผู้เรียนจะติดนิสัยแปลอยู่เสมอ
5. การสอนด้วยวิธีแปลเป็นทักษะพิเศษ ผู้ที่จะสามารถแปลได้ดีจะต้องมีความรู้ทั้งสองภาษาเป็นอย่างดี และมีความรู้ในเรื่องที่แปลอย่างกว้างขวาง การสอนด้วยวิธีแปลจึงไม่เหมาะกับการเรียนการสอนภาษาขั้นต้นๆ ควรนำมาใช้เมื่อผู้เรียนมีความสามารถในการใช้ภาษาดีแล้ว

## งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ปัญญาพร ธนาวิชานันท์ และ ดร. วิลาสินี พลอยล้อมแสง (2561) พบว่า การจัดกิจกรรมการเรียนรู้การสอนโดยใช้วิธีสอนแบบไวยากรณ์และแปล ที่ผู้เรียนได้เรียนรู้จากขั้นตอนการเรียนการสอนทั้ง 5 ขั้นตอนหลัก ผู้เรียนสามารถเข้าใจหลักการใช้ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษได้ดีขึ้นและมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนดีขึ้น

นันทนา สิทธิรักษ์ (2558) กล่าวว่า ผู้สอนสามารถนำการใช้วิธีการสอนแบบไวยากรณ์และการแปล มาใช้ในการสอนตั้งแต่ระยะเริ่มแรกของการเรียนภาษาอังกฤษ ทั้งนี้เพื่อเน้นย้ำและพัฒนาความเข้าใจเรื่องการใช้ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษและความหมายของคำศัพท์ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประเด็นไวยากรณ์ที่เป็นปัญหา และยังเห็นว่าการสอนภาษาอังกฤษแบบไวยากรณ์และการแปลเป็นวิธีการสอนที่ยังมีประสิทธิภาพในชั้นเรียนภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างชาติในประเทศไทยอีกด้วย

ฤทัย พานิช (2559) กล่าวว่า การสอนแบบไวยากรณ์-แปลมีส่วนช่วยให้ผู้เรียนเชื่อมโยงความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับการใช้ภาษา เปรียบเทียบความเหมือนและความต่างระหว่างภาษาแม่กับภาษาที่สอง รวมไปถึงถึงการเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้ใช้ภาษาที่หลากหลายและได้เรียนรู้คำศัพท์ใหม่ๆ ยิ่งไปกว่านั้น การสอนแบบไวยากรณ์-แปล ยังเป็นวิธีที่ผู้สอนสามารถนำมาใช้ตรวจสอบความเข้าใจของผู้เรียนได้อีกด้วย ทั้งนี้ประสิทธิผลที่เกิดจากการสอนด้วยวิธีการนี้ ขึ้นอยู่กับความถี่ของการฝึกปฏิบัติและระดับอายุของผู้เรียนด้วย

จากการศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง ทำให้ผู้วิจัยสรุปได้ว่า การสอนภาษาโดยการสอนแบบไวยากรณ์และการแปล เป็นวิธีการสอนแบบดั้งเดิมที่มีมานานในการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทย เป็นวิธีการสอนที่มีประสิทธิภาพ โดยที่ครูจะเป็นผู้มีส่วนช่วยในการแปลเนื้อหา คำศัพท์ และกฎไวยากรณ์ ทำให้ผู้เรียนนั้นเข้าใจในเนื้อหาได้โดยไม่เกิดการติดขัดจะช่วยสร้างความรู้ความเข้าใจในด้านของคำศัพท์และกฎไวยากรณ์ภาษาอังกฤษและส่งเสริมให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้อง

## วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อพัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 ที่เรียนวิชาภาษาอังกฤษพื้นฐาน (อ21101) ภาคเรียนที่ 1/2562 จำนวน 20 คน ที่สอบก่อนเรียนไม่ผ่านเกณฑ์ที่คาดหวัง (ร้อยละ 60)

## สมมติฐานของการวิจัย

วิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล (Grammar – Translation Method) ทำให้นักเรียนมีพัฒนาการเขียนคำศัพท์เรื่อง Plural nouns สูงขึ้น

## ขอบเขตของการวิจัย

1. กลุ่มเป้าหมาย คือ นักเรียนชั้น ม.1/10 โรงเรียนเลยพิทยาคม อำเภอเมือง จังหวัดเลย จำนวน 20 คน ที่สอบก่อนเรียนเรื่อง Plural nouns ไม่ผ่านเกณฑ์ (ร้อยละ 60)
2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ แบบทดสอบ (Post-test) 15 ข้อ (15 คะแนน)
3. เวลาที่ใช้ คือ เวลา 13.40-14.30 น. ของวันจันทร์, วันอังคารและวันพฤหัสบดี จำนวน 3 คาบ ในระหว่างวันที่ 15-18 กรกฎาคม 2562

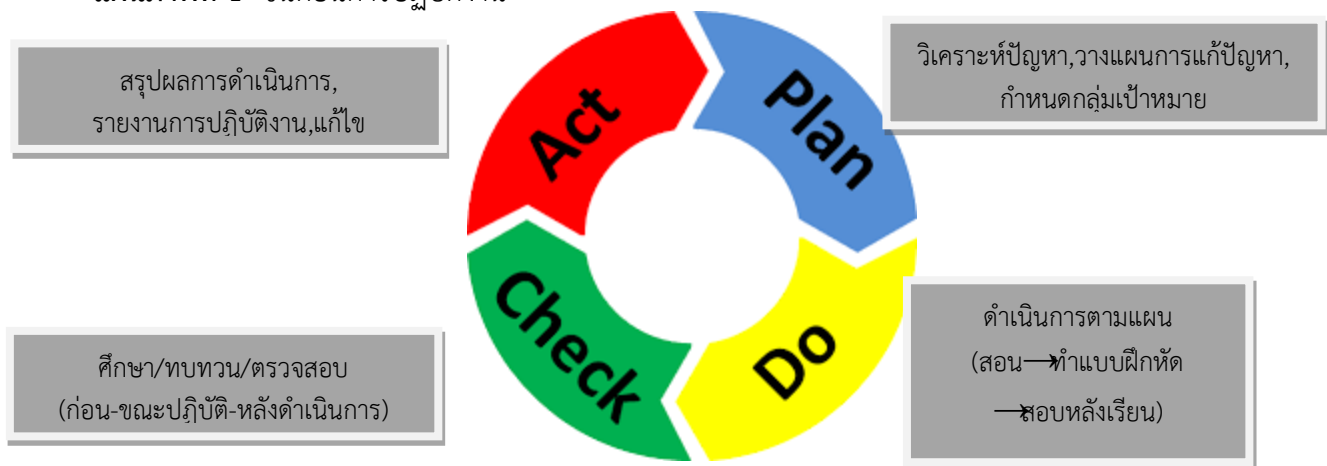
## ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. นักเรียนมีความรู้ในหลักการเขียนคำศัพท์ Plural nouns เพิ่มขึ้น
2. นักเรียนมีพัฒนาการการเขียนคำศัพท์ Plural nouns ที่สูงขึ้น
3. ครูมีวิธีการสอนที่ดีสำหรับนักเรียนที่เรียนภาษาอังกฤษอ่อนเพิ่มขึ้น

## วิธีการดำเนินการวิจัย

การพัฒนาการเขียนประโยค Wish sentence ด้วยวิธีการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร มีขั้นตอนในการดำเนินงานด้วยระบบ PDCA ตามแผนภาพที่ 1 ดังนี้

### แผนภาพที่ 1 ขั้นตอนการปฏิบัติงาน



## กระบวนการวิจัยรูปแบบ PDCA

- (P) – วิเคราะห์ประเด็นปัญหาที่เกิดขึ้น วางแผนวิธีการแก้ปัญหาและกำหนดกลุ่มเป้าหมาย คือ ศึกษาเอกสาร-งานวิจัยและกำหนดกลุ่มเป้าหมายเป็นนักเรียนชั้น ม.1/10 จำนวน 20 คน ที่มีผลการสอบก่อนเรียนเรื่อง Plural nouns ไม่ผ่านเกณฑ์ร้อยละ 60 ขอบเขตของเวลา คือ 13.40-14.30 น. ของวันจันทร์, วันอังคารและวันพฤหัสบดี ระหว่างวันที่ 15-18 กรกฎาคม 2562 รวม 3 คาบ เครื่องมือที่ใช้คือ แบบทดสอบหลังเรียน (Post-test) จำนวน 15 ข้อ
- (D) – ดำเนินการสอนด้วยวิธีการสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล และมอบงานให้นักเรียนลงมือปฏิบัติงานจากใบงาน ใบความรู้เพิ่มเติม แบบฝึกหัดและแบบทดสอบโดยครูคอยกำกับ ดูแลและช่วยเหลืออยู่ห่างๆ
- (C) – ตรวจสอบกระบวนการเรียนการสอนตั้งแต่เริ่มต้น ระหว่างสอน การปฏิบัติกิจกรรมและหลังสอน เพื่อไม่ให้มีข้อผิดพลาด ซึ่งหากพบต้องรีบแก้ไขทันที
- (A) – สรุปผลจากคะแนนแบบฝึกหัดและแบบทดสอบหลังเรียนแล้วจัดทำรายงานการวิจัย

## ขั้นตอนการสร้างและหาประสิทธิภาพเครื่องมือ

### การสร้างแบบทดสอบ (Pre/Post-test)

1. กำหนดจุดประสงค์การเรียนรู้
2. ศึกษาเนื้อหาและสร้างข้อสอบจำนวน 20 ข้อ แต่ตัดไว้ใช้จริงเพียง 15 ข้อ
3. ปรับปรุงแก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญ ซึ่งประกอบด้วย

- นางชมพิชชา                      ตรีรัตน์อำรง
- นางสาวชลิตา                      ศิริพงศ์
- นางสาวพรสุดา                    มูลเพ็ญ

โดยให้น้ำหนักคะแนน ดังนี้

- + 1 เมื่อแน่ใจว่า แบบทดสอบมีความเหมาะสมสอดคล้องกับจุดประสงค์การเรียนรู้
  - 0 เมื่อไม่แน่ใจว่า แบบทดสอบมีความเหมาะสมสอดคล้องกับจุดประสงค์การเรียนรู้
  - 1 เมื่อแน่ใจว่า แบบทดสอบไม่มีความเหมาะสมสอดคล้องกับจุดประสงค์การเรียนรู้
- \*คำถามที่มีค่า IOC ตั้งแต่ 0.50 ขึ้นไปถือว่าเป็นคำถามที่มีคุณภาพ

### วิธีการเก็บรวบรวมข้อมูล

การวิจัยในชั้นเรียนครั้งนี้ได้รวบรวมข้อมูลจากกลุ่มเป้าหมายคือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1/10 จำนวน 20 คน ที่เรียนเรื่องการเขียนคำศัพท์ Plural nouns ในระหว่างวันที่ 15-18 กรกฎาคม 2562 โดยผู้วิจัยได้รวบรวมข้อมูลเป็น 5 ขั้นตอน ดังนี้

ขั้นที่ 1 ขั้นเตรียม (Warm up)

- เตรียมความพร้อมก่อนเรียน
- บอกจุดประสงค์ของการเรียน

ขั้นที่ 2 ขั้นนำเสนอ (Presentation)

- สอนเนื้อหาเรื่อง Plural nouns

ขั้นที่ 3 ขั้นฝึก (Practice)

- ผู้สอนให้ศึกษาใบความรู้, ทำแบบฝึกหัด 2 แบบฝึกหัด
- นักเรียนฝึกปฏิบัติด้วยตนเอง/คู่/กลุ่ม

ขั้นที่ 4 ขั้นนำไปใช้ (Production)

- ทำแบบทดสอบหลังเรียน

ขั้นที่ 5 ขั้นสรุป (Wrap up)

- ทบทวนและสรุปเนื้อหาในชั้นเรียนอีกครั้ง

### วิธีการวิเคราะห์ข้อมูล

1. หาค่า IOC โดยผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 คน
2. หาค่าเฉลี่ยและค่าร้อยละของแบบฝึกหัดระหว่างเรียน
3. หาความต่างของค่าเฉลี่ยและค่าร้อยละระหว่างคะแนนสอบก่อนเรียนกับหลังเรียน

### สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

1. ค่าความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา (ค่าดัชนีความสอดคล้องระหว่างข้อสอบกับจุดประสงค์การเรียนรู้) (อ้างอิงใน ภัทรพร เกษสังข์, 2549 : 163)

$$\text{ใช้สูตร } IOC = \frac{\sum \square}{\square}$$

เมื่อ IOC แทนดัชนีความสอดคล้องเชิงเนื้อหา

$\sum \square$  แทนผลรวมของคะแนนความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญ

$\square$  แทนจำนวนผู้เชี่ยวชาญ

## 2. ค่าคะแนนเฉลี่ย (อ้างอิงใน ภัทรพร เกษสังข์, 2549 : 170)

$$\text{ใช้สูตร } \bar{X} = \frac{\sum \square}{\square}$$

เมื่อ  $\bar{X}$  แทนค่าเฉลี่ย

$\sum \square$  แทนผลรวมของคะแนนทั้งหมด

$\square$  แทนจำนวนคนในกลุ่มเป้าหมาย

### ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

1. การพิจารณาค่าความสอดคล้องระหว่างข้อสอบกับจุดประสงค์การเรียนรู้ (IOC) ของผู้เชี่ยวชาญ มีค่าเท่ากับ 0.67-1.00 (สูงกว่า 0.50) จึงถือว่าข้อสอบทุกข้อมีคุณภาพ

2. ค่าเฉลี่ยของแบบฝึกหัดครั้งที่ 1 เท่ากับ 15.1 คะแนน ครั้งที่ 2 เท่ากับ 25.35 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 75.5 และ 79.21 ตามลำดับ และผลรวมของคะแนนแบบฝึกหัดมากกว่าร้อยละ 60 ทุกคน

3. ค่าเฉลี่ยของคะแนนสอบหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนเท่ากับ 6.6 คะแนน คิดเป็นร้อยละ 44 สูงกว่าเกณฑ์ที่คาดหวังร้อยละ 60

### สรุปผลการวิจัย

หลังจากที่นักเรียนได้เรียนรู้หลักไวยากรณ์ในการเขียนคำศัพท์เรื่อง Plural Nouns ด้วยวิธีการสอนภาษาโดยการใช้วิธีการสอนแบบไวยากรณ์และการแปล (The Grammar – Translation Method) ทำให้นักเรียนมีความรู้ด้านคำศัพท์และหลักไวยากรณ์เพิ่มขึ้น และสามารถเขียนคำศัพท์ Plural nouns ได้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์และมีพัฒนาการทางการเขียนสูงขึ้นจริงตามสมมติฐาน ดังตารางที่ 1 และ 2 ดังนี้

#### ตารางที่ 1 ผลการเปรียบเทียบคะแนนทดสอบก่อน-หลังเรียน

คนที่	ผลคะแนนจากการทดสอบ		
	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (15)	คะแนนสอบ หลังเรียน (15)	ค่าความต่าง Pre-Post test
1	6	12	+6
2	4	10	+6
3	2	11	+9
4	8	11	+3
5	7	13	+6
6	3	9	+6
7	5	9	+4
8	8	15	+7
9	4	12	+8
10	5	11	+6
11	8	10	+2
12	1	9	+8
13	4	13	+9
14	7	14	+7

คนที่	ผลคะแนนจากการทดสอบ		
	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (15)	คะแนนสอบ หลังเรียน (15)	ค่าความต่าง Pre-Post test
15	6	15	+9
16	7	11	+4
17	5	12	+7
18	1	9	+8
19	3	10	+7
20	3	13	+10
รวม	97	229	+132
เฉลี่ย	4.85	11.45	+6.6
ร้อยละ	32.33	76.33	+44

ตารางที่ 2 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลจากการทำแบบฝึกหัด

แบบฝึก	แบบฝึกหัดที่ 1 (20 คะแนน)	แบบฝึกหัดที่ 2 (32 คะแนน)	คะแนนรวม (52 คะแนน)	ผ่านเกณฑ์ (ร้อยละ)
คนที่	คะแนน	คะแนน	คะแนน	
1	12	20	32	61.53
2	20	30	50	96.15
3	14	19	33	63.46
4	12	27	39	75
5	15	28	43	82.69
6	13	28	41	78.84
7	19	24	43	82.69
8	14	27	41	78.84
9	11	26	37	71.15
10	12	25	37	71.15
11	15	25	40	76.92
12	15	21	36	69.23
13	17	22	39	75
14	13	27	40	76.92
15	16	20	36	69.23
16	18	28	46	88.46
17	19	31	50	96.15
18	20	32	52	100
19	13	24	37	71.15
20	14	23	37	71.15
รวม	302	507	809	
เฉลี่ย	15.1	25.35	40.45	
ร้อยละ	75.5	79.21	77.78	

## การอภิปรายผล

จากผลการพัฒนาการเขียนคำศัพท์เรื่อง Plural nouns ของนักเรียนชั้น ม.1/10 ด้วยวิธีสอนภาษาแบบไวยากรณ์และการแปล (The Grammar – Translation Method) พบว่า นักเรียนสามารถทำคะแนนหลังเรียนได้สูงกว่าก่อนเรียนจริงสอดคล้องกับงานวิจัยของนันทนา สิทธิรักษ์ ฤทัย พานิช และปัญจพร ธนาวชิรานันท์ และดร. วิลาสินี พลอยเลื่อมแสง ที่ว่าการให้นักเรียนได้เรียนรู้คำศัพท์และกฎเกณฑ์โครงสร้างตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ โดยที่ครูจะเป็นผู้มีส่วนช่วยในการแปลเนื้อหา คำศัพท์ และกฎไวยากรณ์ ทำให้ผู้เรียนนั้นเข้าใจในเนื้อหาได้โดยไม่เกิดการติดขัด จะช่วยสร้างความรู้ความเข้าใจของผู้เรียนภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้อง และช่วยเสริมสร้างให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาอังกฤษได้ซึ่งสอดคล้องกับสมมติฐานการวิจัยที่ว่าวิธีการสอนภาษาโดยการใช้วิธีการสอนไวยากรณ์และการแปลสามารถทำให้นักเรียนมีพัฒนาการเขียนคำศัพท์ Plural nouns สูงขึ้น

## ข้อเสนอแนะ

1. นักเรียนควรมีโอกาสฝึกปฏิบัติใช้ภาษาในสถานการณ์จริงให้มากขึ้นทั้งในและนอกชั้นเรียนมากขึ้นเพื่อให้นักเรียนสามารถใช้ภาษาในการสื่อสารในชีวิตประจำวันได้
2. ครูควรเป็นผู้อำนวยความสะดวกในการเรียนและช่วยแก้ไขความเข้าใจนักเรียนมากกว่าชี้ว่าทุกกระบวนการเรียนรู้แก่นักเรียน
3. ควรหากิจกรรมเพิ่มเติม เพื่อฝึกการเขียนคำศัพท์พหูพจน์ให้มากกว่านี้



## บรรณานุกรม

- กระทรวงศึกษาธิการ. (2552). **หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551**.  
กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย
- ทีศนา เขมมณี. (2553). **ศาสตร์การสอน (พิมพ์ครั้งที่ 13)**. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่ง  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นันทนา สิทธิรักษ์. **การสอนแบบไวยากรณ์และการแปลในชั้นเรียนภาษาอังกฤษในฐานะ  
ภาษาต่างประเทศในประเทศไทย : มุมมองจากบทเพลงภาษาอังกฤษ**.วารสารศึกษาศาสตร์  
มหาวิทยาลัยทักษิณ. ปีที่ 15 ฉบับที่ 2 กรกฎาคม - ธันวาคม 2558 ; 30 - 47
- ปัญจพร ธนาวชิรานันท์ และ ดร. วิลาสินี พลอยล้อมแสง.**การใช้วิธีสอนแบบไวยากรณ์และการแปล และการ  
ประยุกต์ใช้เพื่อพัฒนาความรู้ด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษา  
ปีที่ 2**.วารสารมหาวิทยาลัยสวนดุสิต. ปีที่ 14 ฉบับที่ 1 ประจำเดือนมกราคม - เมษายน 2561 ;  
191 - 203
- ภัทรพร เกษสังข์. (2549). **วิจัยทางการศึกษา**. เลย : คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย
- สุมิตรา อังวัฒนากุล. (2539). **วิธีสอนภาษาอังกฤษ**. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ฤทัย พานิช.**การจัดการเรียนการสอนภาษาที่สองโดยใช้วิธีสอนไวยากรณ์และการแปล**.  
วารสารมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร. ปีที่ 13 ฉบับที่ 1 ประจำเดือนมกราคม - เมษายน  
2559 ; 67 -77
- ศศิธร เดชไทย. (2555). **การพัฒนาความสามารถทางไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ กรณีการใช้คำคุณศัพท์  
ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนผาอินทร์แปลงวิทยา จังหวัดเลย**.วิทยานิพนธ์  
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย

ภาคผนวก

สรุปค่าดัชนีความสอดคล้อง (IOC)  
ระหว่างข้อสอบกับจุดประสงค์การเรียนรู้โดยผู้เชี่ยวชาญ

ข้อที่	น้ำหนักคะแนนของผู้เชี่ยวชาญ			รวม คะแนน	เฉลี่ย	แปลผล
	คนที่ 1	คนที่ 2	คนที่ 3			
1	1	1	1	3	1	ใช้ได้
2	1	1	1	3	1	ใช้ได้
3	1	1	1	3	1	ใช้ได้
4	1	1	1	3	1	ใช้ได้
5	1	1	1	3	1	ใช้ได้
6	1	1	1	3	1	ใช้ได้
7	1	1	1	3	1	ใช้ได้
8	1	1	1	3	1	ใช้ได้
9	1	1	1	3	1	ใช้ได้
10	1	0	1	2	0.67	ใช้ได้
11	1	1	1	3	1	ใช้ได้
12	1	1	1	3	1	ใช้ได้
13	1	1	1	3	1	ใช้ได้
14	1	1	1	3	1	ใช้ได้
15	1	1	1	3	1	ใช้ได้













